

ARRÊTÉ MUNICIPAL N° 25

BY-LAW NO. 25

ARRÊTÉ MUNICIPAL D'EDMUNDSTON

EDMUNDSTON BY-LAW

RÈGLEMENTANT LES TAXIS

REGULATING THE TAXICABS

Cet arrêté est adopté par le Conseil municipal d'Edmundston en vertu des pouvoirs conférés par l'article 11(1)(e) de la *Loi sur les municipalités*, L.R.N.-B. 1973, c. M-22 et ses modifications.

This By-law is adopted by the Edmundston municipal council pursuant to the powers conferred by Section 11(1)(e) of the *Municipalities Act*, R.S.N.B. 1973, c. M-22 and its amendments.

Le Conseil municipal d'Edmundston dûment réuni adopte ce qui suit :

The Council of Edmundston duly assembled enacts as follows:

DÉFINITIONS

DEFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent arrêté :
 - a) « **Agent de la paix** » désigne un membre de la Force policière d'Edmundston;
 - b) « **Conducteur** » désigne la personne qui conduit un taxi ou qui a le contrôle physique du véhicule;
 - c) « **Conseil** » désigne le Conseil municipal d'Edmundston;
 - d) « **Exploitant** » désigne le propriétaire légal d'un véhicule à moteur servant de taxi ou d'un véhicule faisant l'objet d'un contrat de location au titre duquel la propriété du véhicule appartient à une autre personne;
 - e) « **Loi sur les véhicules à moteur** » désigne la Loi sur les véhicules à moteur, L.R.N.-B. 1973, c. M-17 et ses modifications;
 - f) « **Municipalité** » désigne la municipalité d'Edmundston;
 - g) « **Permis** » désigne l'autorisation d'exploiter ou de conduire un taxi conformément au présent arrêté;
 - h) « **Représentant municipal** » désigne le chef de police d'Edmundston ou toute personne désignée par celui-ci;
 - i) « **Rue** » désigne les places, avenues, rues, allées, routes, ruelles, passages ou autres lieux publics situés dans les limites de la municipalité et conçus pour la circulation automobile;

1. The following definitions applies in this by-law:
 - a) « **Peace officer** » means a member of the Edmundston Police Force;
 - b) « **Taxicab Driver** » means any person who drives or is in actual physical control of a taxicab;
 - c) « **Council** » means the Edmundston Municipal council;
 - d) « **Taxicab Owner** » means the legal owner of a motor vehicle used as a taxicab or a vehicle which another person owned and is the subject of a contract;
 - e) « **Motor vehicle Act** » means the Motor vehicle Act, R.S.N.B. 1973, c. M-17 and its amendments;
 - f) « **Municipality** » means the municipality of Edmundston;
 - g) « **License** » means the authority to operate or drive a taxicab as provided for in this by-law;
 - h) « **Municipal representative** » means the Chief of Police of Edmundston or any other person designated by him;
 - i) « **Street** » means a public square, avenue, road, alley, highway, lane, path or other public place located in the municipal limits and used for the passage of vehicles;

- | | |
|--|--|
| j) « Taxi » désigne un véhicule à moteur, conçu pour transporter des passagers, moyennant rémunération; | j) « Taxicab » means a motor vehicle used in the transportation of passengers for gain; |
| k) « Zone de stationnement réservée pour les taxis » désigne une partie de rue située dans les limites d'Edmundston, délimitée et ainsi désignée en vertu de l'arrêté municipal d'Edmundston portant sur la circulation et le stationnement et ses modifications. | k) « Reserved space for the parking of taxicabs » means a part of a street located in the limits of Edmundston, designated under the provision of the Edmundston municipal by-law relating to traffic and parking and its amendments. |

EXPLOITANT DE TAXI

TAXICAB OWNER

- | | |
|--|--|
| 2. Nul ne peut exploiter ou faire exploiter un taxi dans les limites de la municipalité sans être titulaire d'un permis valide d'exploitant délivré par le représentant municipal. | 2. No taxicab owner shall operate or permit to be operated any taxicab within the limits of the municipality unless he is holder of a taxicab owner license issued by the municipal representative. |
| 3. Toute personne voulant utiliser son véhicule à moteur comme taxi doit présenter une demande de permis d'exploitant auprès du représentant municipal. | 3. All persons wanting to use his motor vehicle as a taxicab shall make application for a taxicab owner's license with the municipal representative. |
| 4. Le représentant municipal peut émettre un permis d'exploitant de taxi à tout requérant qui remplit toutes les conditions suivantes : | 4. The municipal representative may issue a taxicab owner's license if the following conditions are met: |
| a) produit une police d'assurance souscrite auprès d'une compagnie autorisée à pratiquer l'assurance au Nouveau-Brunswick, laquelle assurance doit comporter une assurance responsabilité civile au montant d'au moins un million de dollars (1,000,000 \$), incluant la clause suivante : un avenant portant qu'un préavis de quinze (15) jours doit être donné à la municipalité en cas d'annulation de l'assurance; | a) Provides an insurance policy issued by an insurance company licensed in New Brunswick, which provides a public liability and property damage insurance coverage for the operation of the vehicle use as a taxicab in the amount of not less than one million dollars (\$1,000,000) containing a rider or endorsement thereon indicating that the municipality shall be given fifteen days in writing of any intention to cancel the coverage; |
| b) produit une preuve que le véhicule, pour lequel le permis est délivré, est immatriculé à titre de taxi pour l'année en cours conformément à la <i>Loi sur les véhicules à moteur</i> du Nouveau-Brunswick et son règlement; et | b) Provides evidence that the vehicle in respect of which the license is issued is registered for use as a taxicab for the current year under the provision of the <i>Motor Vehicle Act</i> of New Brunswick and regulations there under; and |
| c) exécute un formulaire de consentement en vue de la divulgation de tous les renseignements relatifs au casier judiciaire; | c) Signs a consent for disclosure of criminal record information; |
| d) acquitte les frais prescrits dans le présent arrêté. | d) Pays the license fee required in this by-law. |

- | | | | |
|----|--|----|--|
| 5. | Sur approbation du permis, le représentant municipal remettra une vignette qui devra être apposé par l'exploitant à l'endroit désigné par le représentant municipal pour chaque véhicule devant servir de taxi. | 5. | For each vehicle for which a taxicab owner's license is approved, the municipal representative will provide a vignette that must be affixed by the taxicab owner at the designated place on each taxicab. |
| 6. | Le permis doit contenir le nom et l'adresse de l'exploitant ainsi que l'année, le modèle, le numéro d'immatriculation du véhicule et le numéro de vignette. | 6. | The license will disclose the name and address of the taxicab owner and plate number, model and year of the vehicle, also the vignette number. |
| 7. | Tout exploitant de taxi qui a reçu un permis d'exploitant de taxi doit assumer toutes les responsabilités suivantes : | 7. | All taxicab owner who receives a taxicab owner's license must assume all of the following responsibilities: |
| | a) produire, pour fin d'inspection, son permis à tout agent de la paix qui en fait la demande; | | a) provide, on demand, for inspection by the municipality to any peace officer, his taxicab owner's license; |
| | b) s'assurer à ce que le taxi soit muni de ceintures de sécurité, propre et en bon état de fonctionnement. Le taxi peut, en tout temps, être inspecté par tout agent de la paix ou par tout mécanicien autorisé par ce dernier; | | b) ensure that the taxicab is equipped with safety belts, is kept clean, in good operable condition. The taxicab may be inspected at any time by any peace officer or any motor mechanic authorized by him; |
| | c) déposer par écrit auprès du représentant municipal le nom et l'adresse de chacun des conducteurs qu'il emploie, au moment de l'embauche et lui signaler les cessations d'emploi dans les sept (7) jours de leur survenance; | | c) file in writing with the municipal representative the name and address of each taxicab driver to be employed by the taxicab owner prior to the commencement of such employment and shall supply the name of any taxicab operator who has left such employment within seven (7) days for such cessation of employment; |
| | d) faire inspecter son véhicule à tous les six (6) mois et doit sur demande produire le certificat d'inspection attestant que le véhicule et les équipements ont été vérifiés par un poste officiel de vérification, conformément à la <i>Loi sur les véhicules à moteur</i> ; | | d) shall cause his motor vehicle to be inspected every six (6) months and shall provide on demand a certificate of inspection indicating that the vehicle and equipment have been tested at a licensed motor vehicle inspection station pursuant to the provisions of the <i>Motor Vehicle Act</i> ; |
| | e) s'assurer qu'il satisfait aux conditions du présent arrêté pour la durée du permis; | | e) ensure that he satisfies to all of the conditions set forth in the present by-law for the duration of his taxicab owner's license; |
| | f) signaler au représentant municipal le numéro d'immatriculation émis par la province pour chaque taxi dont il est propriétaire. Il doit en outre lui communiquer par écrit tous cas de disposition, de substitution, d'acquisition ou de vente de taxi; | | f) shall advise the municipal representative of the license number assigned by the province for each taxicab owned by him and shall inform in writing all substitutes or acquires of additional taxicabs or sale; |

- g) s'assurer que toute personne qui conduit un taxi a en sa possession un permis de conduire valide délivré en vertu de la *Loi sur les véhicules à moteur* du Nouveau-Brunswick et un permis valide de conducteur de taxi délivré conformément au présent arrêté.

- g) shall ensure that any person that operates a taxicab for him have in his possession a valid driver's permit issued under the authority of the *Motor vehicle Act* and a valid taxicab driver's license issued under the authority of this by-law.

CONDUCTEUR DE TAXI

TAXICAB DRIVER

- | | | | |
|-----|--|-----|--|
| 8. | Nul ne peut conduire un taxi dans les limites de la municipalité sans être titulaire d'un permis de conducteur valide délivré par le représentant municipal. | 8. | No one shall drive a taxicab in the limits of the municipality unless he is holder of a valid taxicab driver's license issued by the municipal representative pursuant to this by-law. |
| 9. | Le représentant municipal peut émettre un permis de conducteur de taxi à tout requérant qui remplit toutes les conditions suivantes : | 9. | The municipal representative may issue a taxicab driver's license if the following conditions are met: |
| | a) est titulaire d'un permis valide l'autorisant à conduire un taxi et délivré conformément aux modalités de la <i>Loi sur les véhicules à moteur</i> ; | | a) the applicant has been issued a valid operator license for the operation of a motor vehicle as a taxicab for the current year pursuant to the terms of the <i>Motor Vehicle Act</i> ; |
| | b) produit devant le représentant municipal une attestation de bonne santé signée par un médecin reconnu, datant de moins de 2 ans à compter de la date inscrite sur la demande de permis; | | b) shall provide to the municipal representative a certificate of good health signed within two (2) years by a licensed medical doctor; |
| | c) exécute un formulaire de consentement en vue de la divulgation de tous les renseignements relatifs au casier judiciaire; | | c) signs a consent for disclosure of criminal record information; |
| | d) acquitte les frais prescrits dans le présent arrêté. | | d) pay the fee required under this by-law. |
| 10. | Tout conducteur de taxi qui a reçu un permis de conducteur de taxi doit assumer toutes les responsabilités suivantes : | 10. | Any taxicab driver that has received a taxicab driver's license shall assume all the following responsibilities: |
| | a) produire, pour fin d'inspection, son permis de conducteur de taxi à tout agent de la paix de la municipalité qui en fait la demande; | | a) provide, on demand, for inspection, his taxicab driver's license to any peace officer; |
| | b) afficher le permis sur la partie supérieure arrière du siège avant du taxi; | | b) shall place such license on the upper rear portion of the front seat of the taxicab; |
| | c) permettre à tout passager ou passager éventuel d'examiner le permis délivré en vertu du présent arrêté; | | c) shall permit a passenger or person desiring to hire a taxicab to inspect the license issued under the provision of this by-law; |
| | d) doit éviter le langage abusif, insultant ou obscène; | | d) shall not use abusive, insulting or obscene language; |

- | | | | |
|----|---|----|--|
| e) | s'assurer qu'il satisfait aux conditions établies dans le présent arrêté pendant toute la période pour laquelle le permis est en vigueur; | e) | ensure that he satisfies to all of the conditions set forth in the present by-law for the duration of his taxicab driver's license; |
| f) | signaler le plus tôt possible au représentant municipal tout changement d'emploi pour le compte d'un autre propriétaire de taxi; | f) | notify immediately the municipal representative of any changes in his employment to another taxicab owner; |
| g) | fournir, sur demande d'un agent de la paix tous les renseignements relatifs à un passager; | g) | shall give forth to any inquiring peace officer any and all information relating to a passenger; |
| h) | conduire toute personne à la destination demandée par le chemin le plus court, à moins que spécifié autrement par le passager; | h) | shall drive all person to his destination by the shortest road unless specified otherwise by the passenger; |
| i) | éviter de klaxonner ou de faire un bruit au moyen d'un dispositif quelconque pour attirer l'attention d'un ou de plusieurs passagers. | i) | shall not use or toot the horn or make any unnecessary noise with any other device to attract the attention of such passenger or passengers. |

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

GENERAL DISPOSITIONS

EXIGENCES REQUISES

REQUIREMENTS

- | | | | |
|-------|---|-------|--|
| 11. | Toute personne faisant la demande d'un permis en vertu du présent arrêté devra être conforme aux exigences suivantes : | 11. | Any person completing a license application under the provision the this by-law shall respect the following requirements: |
| a) | n'a pas, au cours des cinq (5) années précédant sa demande de permis, été reconnu coupable d'une infraction : | a) | has not, within five (5) years prior to this application for a license, been convicted of a violation of: |
| (i) | au <i>Code criminel</i> du Canada, par mise en accusation; | (i) | an indictable offence under the <i>Criminal code</i> of Canada; |
| (ii) | à la <i>Loi sur les stupéfiants</i> du Canada relativement au trafic, à la possession de stupéfiants pour en faire le trafic ou à l'importation de stupéfiants; | (ii) | the <i>Narcotic Control Act</i> of Canada with respect to trafficking in a narcotic or possession for the purpose of trafficking a narcotic or importing a narcotic; |
| (iii) | à la <i>Loi des aliments et drogues</i> du Canada relativement au trafic de drogues contrôlées ou à usage restreint ou à leur possession pour fin de trafic; et | (iii) | the <i>Food and Drug Act</i> of Canada with respect to trafficking in a controlled or restricted drug or possession for the purpose of trafficking; and |

- | | |
|---|--|
| <p>(iv) à l'article 132 et 137(1) de la <i>Loi sur la réglementation des alcools</i>, L.R.N.-B., 1973 c. L-10, et ses modifications;</p> | <p>(iv) in section 132 and 137(1) of the <i>Liquor control Act</i>, being c. L-10 R.S.N.B. 1973 and its amendments;</p> |
| <p>b) n'a pas, au cours des deux (2) années précédant sa demande de permis, été reconnu coupable d'une infraction :</p> | <p>b) has not, within two (2) years prior to his application for a license, been convicted of a violation of:</p> |
| <p>(i) au <i>Code criminel du Canada</i> ou à la <i>Loi sur les jeunes contrevenants</i> par procédure sommaire;</p> | <p>(i) a summary conviction offence under the <i>Criminal Code of Canada</i> or the <i>Young Offenders Act</i>;</p> |
| <p>(ii) à la <i>Loi sur les stupéfiants</i> ou la <i>Loi des aliments et drogues</i> du Canada, autre que les infractions prévues aux alinéas 11. a) (ii) et (iii);</p> | <p>(ii) an offence under the <i>Narcotic Control Act</i> of Canada or the <i>Food and Drug Act</i> of Canada other than those offences mentioned in subsection 11. a) (ii) and (iii);</p> |
| <p>(iii) à la <i>Loi sur la réglementation des alcools</i>, L.R.N.-B., 1973 c. L-10, et ses modifications, autre que l'infraction prévue à l'alinéa 11. a) (iv);</p> | <p>(iii) any offence under the <i>Liquor Control Act</i>, being c. L-10, R.S.N.B. 1973 and amendments thereto, except that offence mentioned in paragraph 11. a) iv);</p> |
| <p>c) Nonobstant toute autre disposition du présent arrêté, toute personne qui a été déclarée délinquant dangereux au sens de la partie XXIV du Code criminel ne peut obtenir un permis aux termes des présentes.</p> | <p>c) Notwithstanding any other provision herein, any person found to be a dangerous offender under part XXIV of the Criminal Code of Canada shall be ineligible for a license hereunder.</p> |
| <p>d) Nonobstant toute autre disposition du présent arrêté, le représentant municipal peut refuser d'émettre un permis à toute personne qui en fait la demande s'il juge qu'il est dans le meilleur intérêt du public qu'un permis ne soit pas émis en raison d'information confidentielle relevant d'une enquête en cours dans laquelle la personne faisant la demande de permis est nommée.</p> | <p>d) Notwithstanding any other provision herein, the municipal representative may refuse to issue a license if he has obtained confidential information pertaining to an ongoing investigation in which the person requesting a license is named and that it is decided that it is in the best interest of the public that a license is not issued.</p> |

DROIT DE REFUSER UN PASSAGER

12. Le conducteur peut refuser de transporter toute personne qui :
- a) se comporte de façon désordonnée;
 - b) n'a pas acquitté le coût d'une course antérieure;

RIGHT TO REFUSE A PASSENGER

12. A taxicab operator may refuse taxi service to any person that:
- a) is disorderly;
 - b) is indebted to the taxicab operator for taxi service;

- c) demande de transporter un animal ou des bagages qui, de l'avis du conducteur, risquent de salir ou d'endommager le taxi.

- c) request that an animal or luggage which in the taxicab opinion may be detrimental to the repair, cleanliness or sanitary condition of the taxicab.

RÉVOCATION DE PERMIS

13. Le représentant municipal peut révoquer le permis d'exploitant et/ou le permis de conducteur dans les cas suivants :
- a) le titulaire du permis ne satisfait plus aux conditions établies dans le présent arrêté; ou
- b) le titulaire du permis a enfreint l'une ou l'autre des dispositions du présent arrêté.
14. Lorsque le représentant municipal révoque un permis délivré au titre du présent arrêté, il doit en donner un avis écrit au titulaire du permis et y indiquer les motifs et la durée de la révocation.
15. La personne dont le permis est révoqué doit remettre ledit permis au représentant municipal.

REVOCATION OF LICENSE

13. The municipal representative may revoke any taxicab owner's or a taxicab driver's license where he finds that:
- a) the holder of the license no longer meets the requirements of the provisions of this by-law; or
- b) the holder of a license has violated any provision of this by-law.
14. Where the municipal representative cancels a license issued hereunder, he shall give written notice to the holder with the reason and the time period of such revocation.
15. The holder of a revoked license shall forthwith surrender the license to the municipal representative.

APPEL

16. Quiconque dont le permis a été révoqué ou à qui un permis a été refusé en vertu du présent arrêté peut interjeter appel auprès du *Comité sur la révision des arrêtés municipaux et des politiques administratives* de la municipalité.
17. La personne qui interjette appel en vertu de l'article 16 doit déposer auprès du secrétaire municipal un avis écrit d'appel à l'intérieur de trente (30) jours suivant la révocation de son permis ou de son refus de permis.
18. Lorsqu'un avis donné en vertu de l'article 17 est reçu, le secrétaire municipal doit convoquer les membres du Comité susmentionné à l'article 16 et inscrire l'affaire à l'ordre du jour pour une réunion à huis clos dudit Comité qui doit avoir lieu au plus soixante (60) jours suivant la réception dudit avis.
19. Durant le cours de la réunion prévue à l'article 18, le Président dudit Comité doit sommer l'appelant, qui peut plaider sa cause, convoquer des témoins et faire des observations.

APPEAL

16. Any person who has had a licensed revoked or who has been denied a license under the provisions of this by-law may appeal to the *By-law and administrative policy revisions Committee* of the municipality.
17. The person who appeals pursuant to section 16 must submit a written notice of appeal to the Municipal Clerk within thirty (30) days of his license being revoked or his application refusal.
18. Where a notice is given pursuant to section 17, the Municipal Clerk will convene the members of the said Committee and place the matter on the agenda for a closed meeting of the said Committee and that such closed meeting must be convened within sixty (60) days following the receipt of the said notice.
19. During the said meeting called upon pursuant to section 18, The Chairman of the said Committee must call upon the appellant who may state his case, call witnesses and make submissions.

- | | |
|---|--|
| <p>20. Le Président dudit Comité peut sommer le secrétaire municipal, le représentant municipal et toute autre personne dans le but de présenter de la preuve sur la foi de laquelle la demande a été refusée ou le permis a été révoqué.</p> | <p>20. During the said meeting called upon pursuant to section 18, the Chairman of the said Committee may call upon the Municipal Clerk, the municipal representative and any other person to present the evidence upon which the application was denied or the license was revoked.</p> |
| <p>21. Après avoir entendu l'appel, le Comité doit :</p> <p>a) rejeter l'appel; ou
b) accueillir l'appel et ordonner au représentant municipal qu'il octroie à l'appelant ledit permis ou annule sa révocation.</p> | <p>21. Upon hearing the appeal, the Committee must:</p> <p>a) dismiss the appeal; or
b) grant the appeal and order to the municipal representative to issue the said license or cancel its revocation.</p> |

**ZONES DE STATIONNEMENT
RÉSERVÉES AUX TAXIS**

**RESERVED ZONES FOR
TAXICAB**

- | | |
|---|--|
| <p>22. Les zones de stationnement réservées aux taxis sont prévues dans l'arrêté municipal portant sur le stationnement et la circulation à l'intérieur de la municipalité.</p> | <p>22. The reserved zones for taxicab are designated under the provision of the Edmundston municipal By-law for parking and traffic.</p> |
|---|--|

FRAIS

FEES

- | | |
|---|--|
| <p>23. Les frais suivants doivent être versés au représentant municipal au moment de la demande :</p> <p>a) <u>EXPLOITANT DE TAXI</u> :</p> <p style="padding-left: 40px;">50 \$ par année pour chaque véhicule;</p> <p style="padding-left: 40px;">(25 \$ si le permis est émis après le 30 septembre de toute année);</p> <p>b) <u>CONDUCTEUR DE TAXI</u> :</p> <p style="padding-left: 40px;">35 \$ par année;</p> <p style="padding-left: 40px;">(17.50 \$ si le permis est émis après le 30 septembre de toute année).</p> | <p>23. The following fees shall be paid to the municipal representative upon application for a license:</p> <p>a) <u>TAXICAB OWNER</u>:</p> <p style="padding-left: 40px;">\$50 per year for each vehicle;</p> <p style="padding-left: 40px;">(\$25 if issued after September 30th of any given year);</p> <p>b) <u>TAXICAB OPERATOR</u>:</p> <p style="padding-left: 40px;">\$35 per year;</p> <p style="padding-left: 40px;">(\$17.50 if issued after September 30th of any given year).</p> |
| <p>24. Lorsqu'un permis est perdu ou détruit, le titulaire en question peut en obtenir un duplicata moyennant paiement d'un droit de dix dollars (10 \$).</p> | <p>24. If a license is lost or destroyed, the person to whom it was delivered can obtain a duplicate upon payment of ten dollars (\$10).</p> |

INFRACTION

OFFENCE

- | | |
|--|--|
| <p>25. Quiconque contrevient ou omet de se conformer à une disposition du présent arrêté commet une infraction punissable en vertu de la Partie II de la <i>Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales</i>, L.N.-B. 1983, c. P-22.1 et ses modifications, à titre d'infraction de la Classe C.</p> | <p>25. Anyone who violates this by-law commits an offence punishable under Part II of the <i>Provincial Offences Procedure Act</i>, S.N.B. 1987, c. P-22.1, as a Category C offence.</p> |
|--|--|

**ABROGATION ET PÉRIODE
TRANSITOIRE**

26. Les permis d'exploitant et de conducteur de taxi présentement en vigueur le demeurent jusqu'au 31 janvier 2005.
27. La présente abroge l'arrêté n° 7 intitulé "*The Taxicab By-Law of the City of Edmundston*" et ses modifications.
28. L'abrogation de l'arrêté n° 7 intitulé "*The Taxicab By-Law of the City of Edmundston*" ne touche en rien toute peine, confiscation ou obligation antérieure ni toute procédure de mise en œuvre en suspens au moment de la révocation. La présente ne révoque, n'invalide, ne modifie ni ne touche de façon pré-judiciaire toute question ou toute chose conclue, existante ou pendante au moment de la révocation.

**REPEAL AND TRANSITION
PERIOD**

26. All taxicab owner's license and all taxicab operator's license presently in effect shall remain in force until January 31st, 2005.
27. Is hereby repealed the By-Law No. 7 "*The Taxicab By-Law of the City of Edmundston*" and its amendments.
28. The repeal of By-Law No. 7 "*The Taxicab By-Law of the City of Edmundston*" shall not affect any penalty, forfeiture or liability incurred before such repeal or any proceeding for enforcing the same completed or pending at the time of repeal; nor shall it repeal, defeat, disturb, invalidate or prejudicially affect any matter or thing whatsoever completed, existing or pending at the time of repeal.

PREMIÈRE LECTURE : 5 avril 2004
(par titre)

DEUXIÈME LECTURE : 5 avril 2004
(par titre)

TROISIÈME LECTURE :
(par titre)
ET ADOPTION : 26 avril 2004

FIRST READING: April 5, 2004
(by title)

SECOND READING: April 5, 2004
(by title)

THIRD READING:
(by title)
AND ENACTMENT: April 26, 2004

Maire / Mayor

Secrétaire / Clerk